

MUCEM



PSL
RESEARCH UNIVERSITY PARIS

I2MP INSTITUT MÉDITERRANÉEN
DES MÉTIERS
PATRIMOINE

TABLE RONDE
«LES INTRADUISIBLES
DES TROIS MONOTHÉISMES :
DIEU, LE LIVRE, L'AUTRE »

Workshop International 14-16 décembre 2016
Table ronde publique 16 décembre 18h - 20h
I2MP, Mucem, Entrée Vieux Port
201, quai du port 13002

« LES INTRADUISIBLES DES TROIS MONOTHÉISMES »

Dans le cadre de l'exposition « Après Babel, traduire », le Mucem accueille le workshop international « Les intraduisibles des trois monothéismes ». Ce workshop sera clos par une table ronde ouverte au public pour en restituer les résultats.

Workshop international, les 14, 15 et 16 décembre de 10h à 17h30 – entrée réservée.
Renseignements auprès de Aude Fanlo aude.fanlo@mucem.org

Table ronde ouverte au public

16 décembre 18h-20h

« Les intraduisibles des trois monothéismes : Dieu, le livre, l'autre »

Cette table ronde invitera à explorer quelques termes-clefs choisis dans l'hébreu et l'araméen de la Torah, le grec et le latin de la Bible, l'arabe du Coran, pour réfléchir ensemble à la manière dont on désigne chaque livre en sa ou ses langues; à celle dont on nomme Dieu; et enfin, dont on fait le partage entre un dedans et un dehors. Cet angle d'attaque, les langues, s'impose d'autant plus que chacun des trois livres se pose, d'une manière ou d'une autre, comme "révélé" dans un lien organique avec une langue, et susceptible ou non de traduction. Dans une société mondialisée où s'affrontent les fondamentalismes, l'une des tâches essentielles est de compliquer l'universel. Un bon moyen pour le faire est la lecture comparée des textes sacrés à partir des langues dans lesquelles ils sont écrits.

Avec, **Barbara Cassin** (CNRS, LabexTransfers et commissaire de l'exposition « Après Babel, Traduire », **Julien Caverio** (Labex TransferS), **Souleymane Bachir Diagne** (U. de Columbia), **Ali Benmakhlouf** (U. de Paris Est-Créteil), **Yael Fisch** (U. de Tel Aviv), **Claudine Korall** (Levant Foundation), **Assaf Tamari** (U. de Tel Aviv), **Olivier-Thomas Venard** (Ecole Biblique et archéologique de Jérusalem), **Benoit Vermander** (U. Fudan), **Hent De Vries** (U. de Baltimore).

En partenariat avec le **Labex TransferS** (CNRS - ENS- Collège de France) et l'**Université Paris-Sciences-Lettres**.

Attention les places sont limitées !

Entrée gratuite sur inscription et dans la limite des places disponibles : i2mp@mucem.org



Accès Métro :

Lignes 1 : Station Vieux Port
(10 minutes à pied)

Accès Tramway :

Ligne 2 : Station Joliette
(10 minutes à pied)

Accès Bus :

Ligne 49, 60, 82, 82s : Arrêt Fort Saint-Jean

Accès voiture :

Parking Vinci Park Vieux Port - Fort Saint-Jean